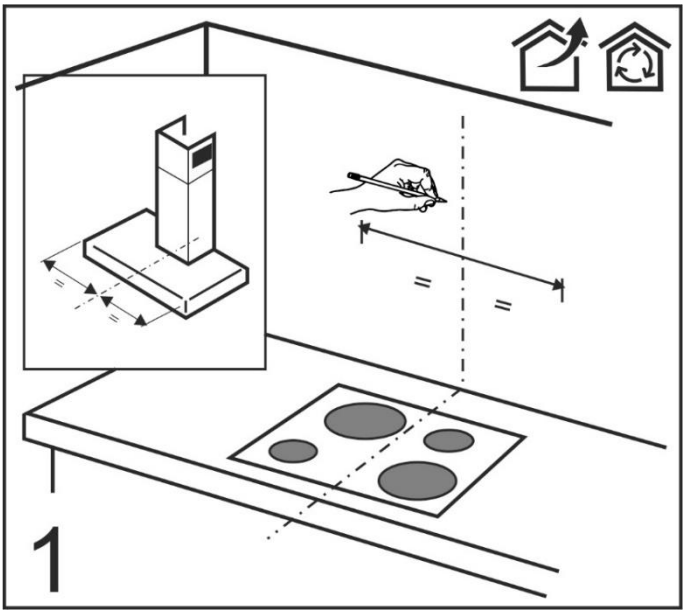
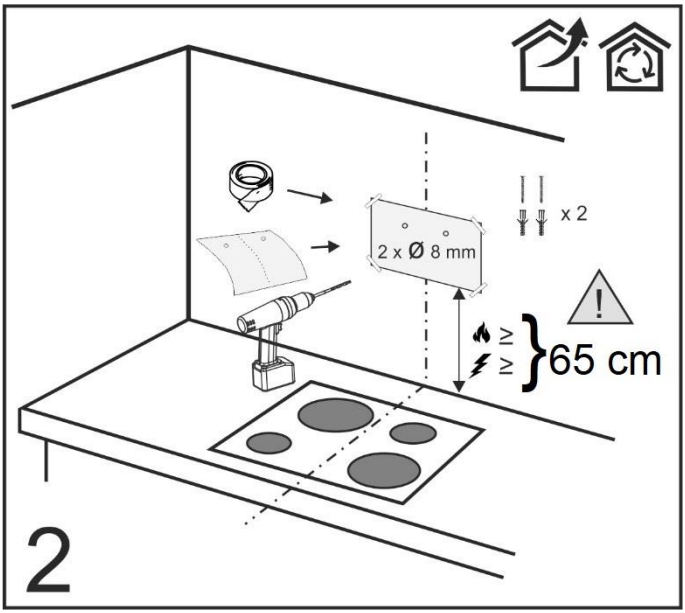
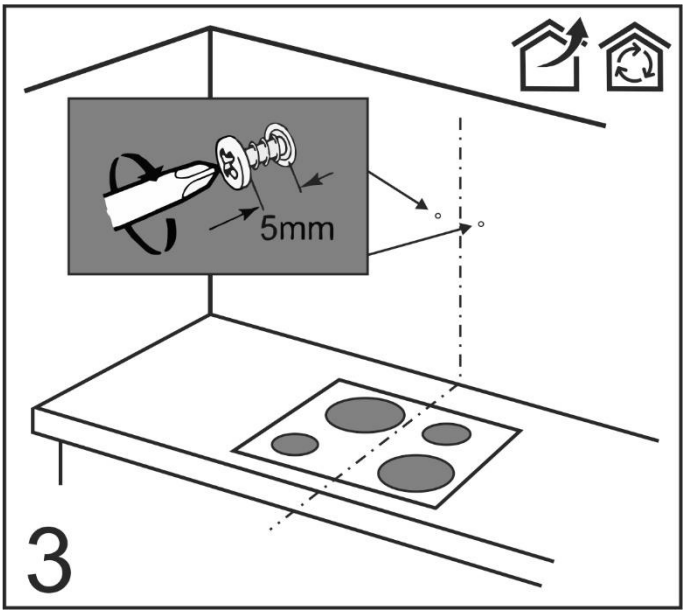
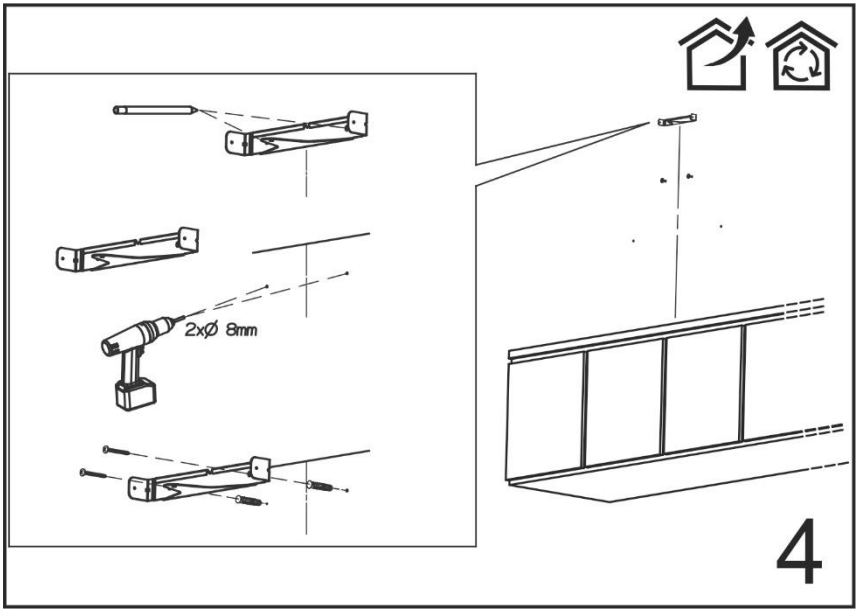
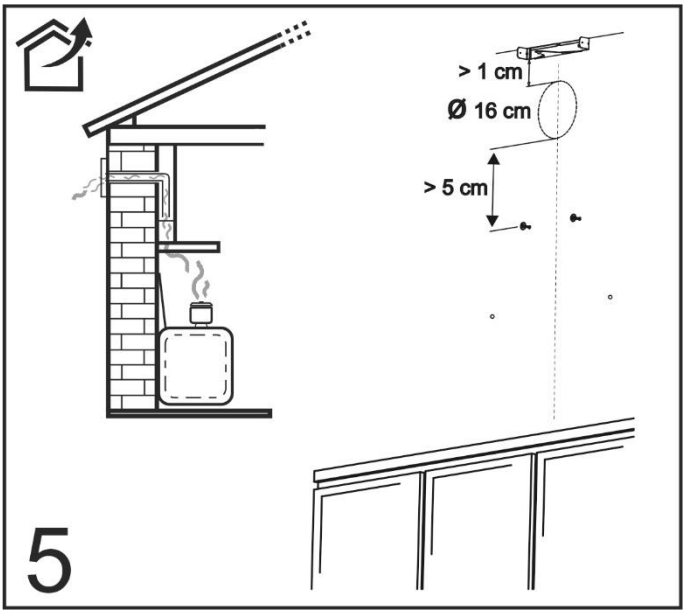
IT	**Cappa aspirante**	**Istruzioni di montaggio e d'uso**
EN	**Exhaust hood**	**Instruction on mounting and use**
FR	**Hotte**	**Prescriptions de montage et mode d'emploi**
DE	**Dunstabzugshaube**	**Montage- und Gebrauchsanweisung**
PT	**Exaustor**	**Instruções para montagem e utilização**
ES	**Campana extractora**	**Montaje y modo de empleo**
NL	**Afzuigkap**	**Montagevoorschriften en gebruiksaanwijzingen**
SV	**Köksfläkt**	**Monterings- och bruksanvisningar**
DA	**Emhætte**	**Bruger- og monteringsvejledning**
NO	**Kjøkkenventilator**	**Instrukser for montering og bruk**
RU	**Вытяжка**	**Инструкции по монтажу и эксплуатации**
PL	**Okap kuchenny**	**Instrukcja montażu i obsługi**
AR	شفاط العادم	تعليمات التركيب والاستخدام

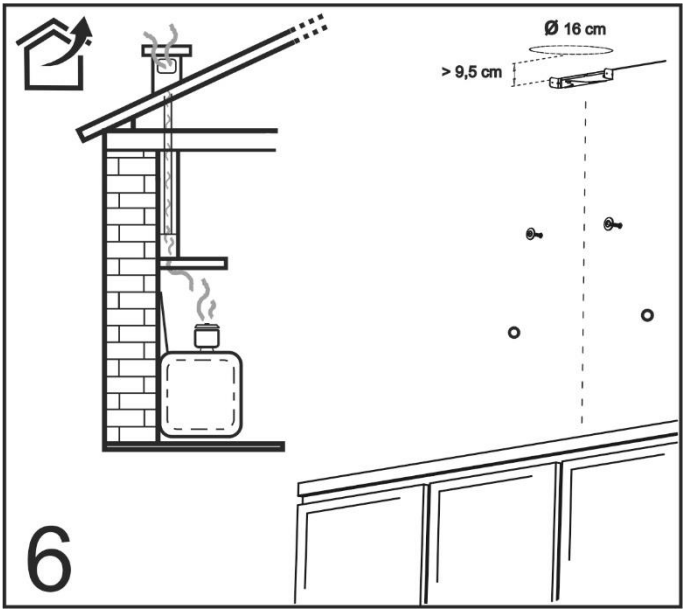

1

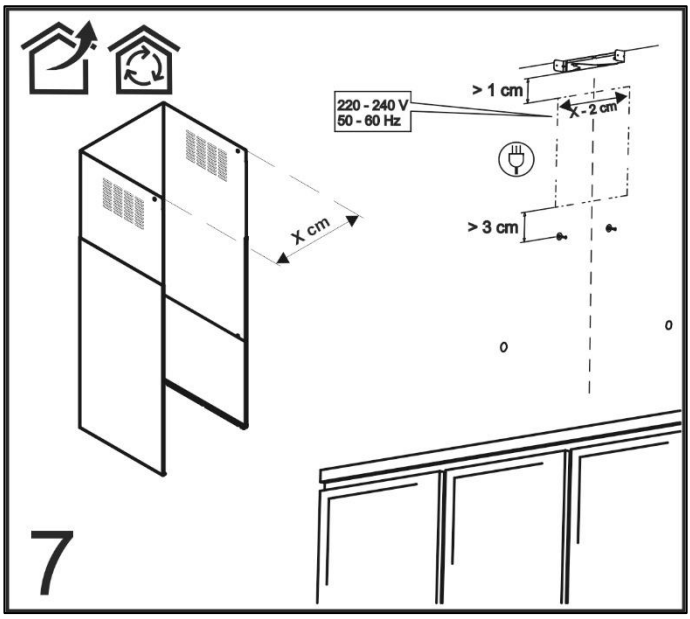

x 2
2 x Ø 8 mm
≥ 65 cm
2

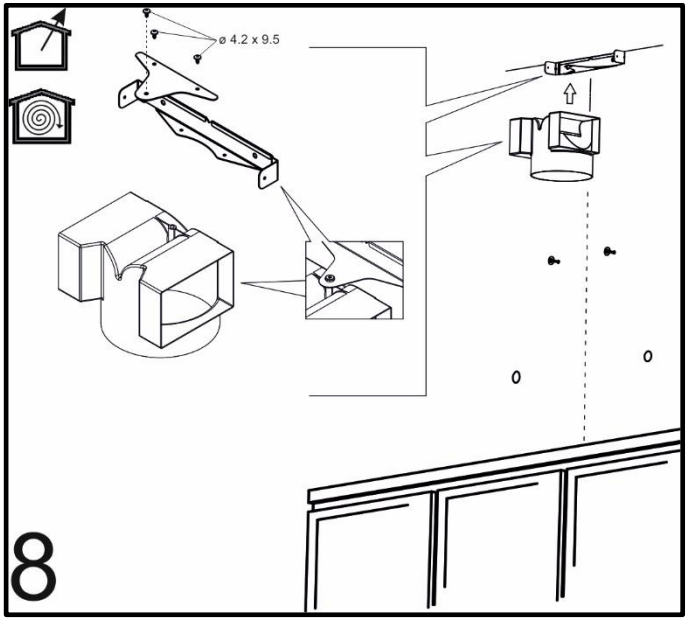

5mm
3

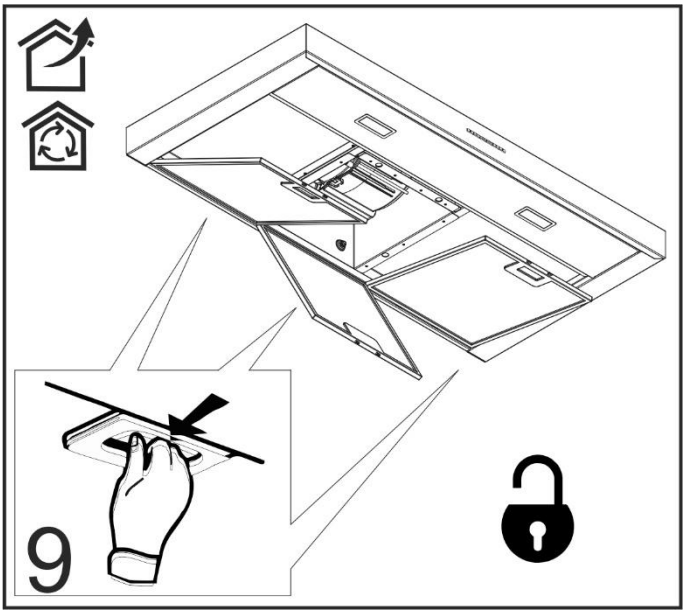

2xØ 8mm
4

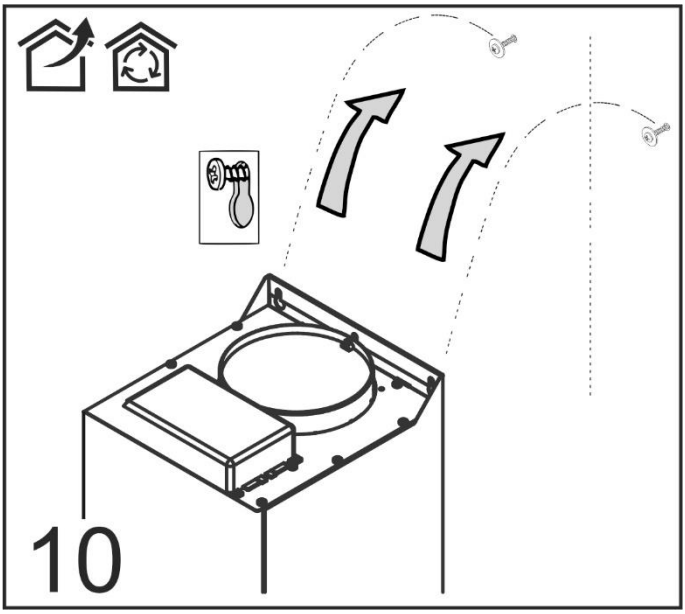

> 1 cm
Ø 16 cm
> 5 cm
5

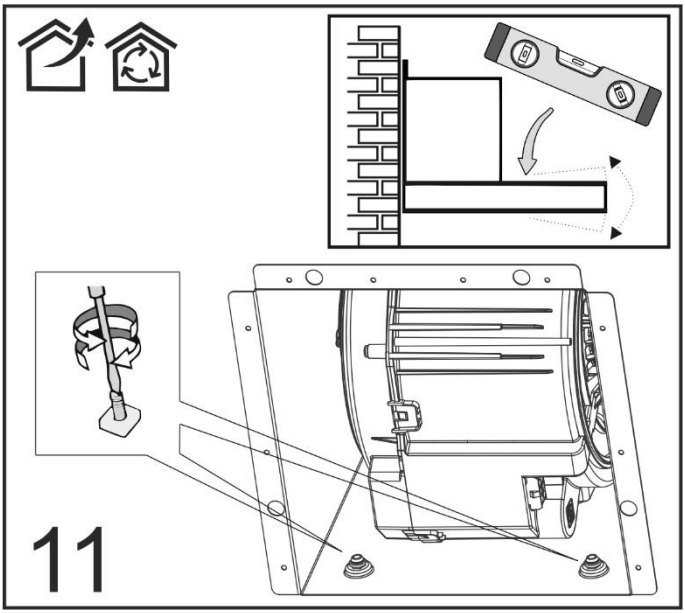

Ø 16 cm
> 9,5 cm
6

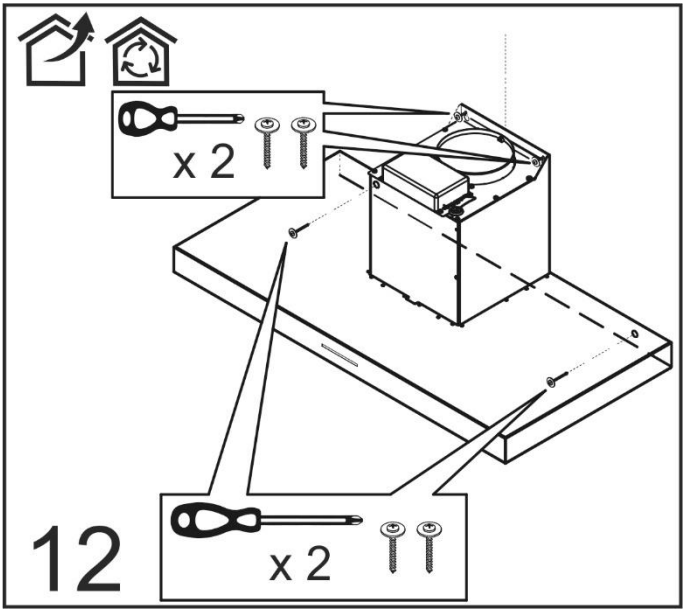

220 - 240 V
50 - 60 Hz
> 1 cm
X - 2 cm
X cm
> 3 cm
7

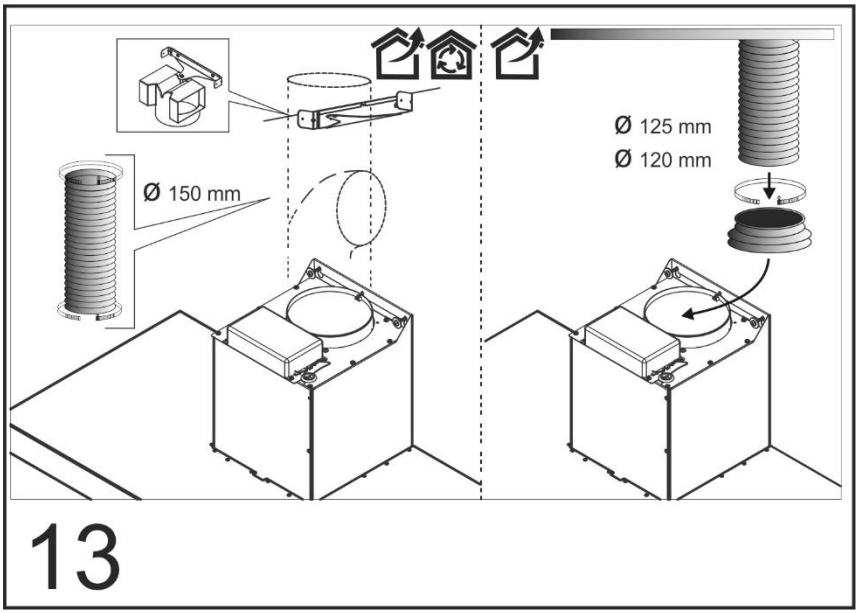

ø 4.2 x 9.5
8

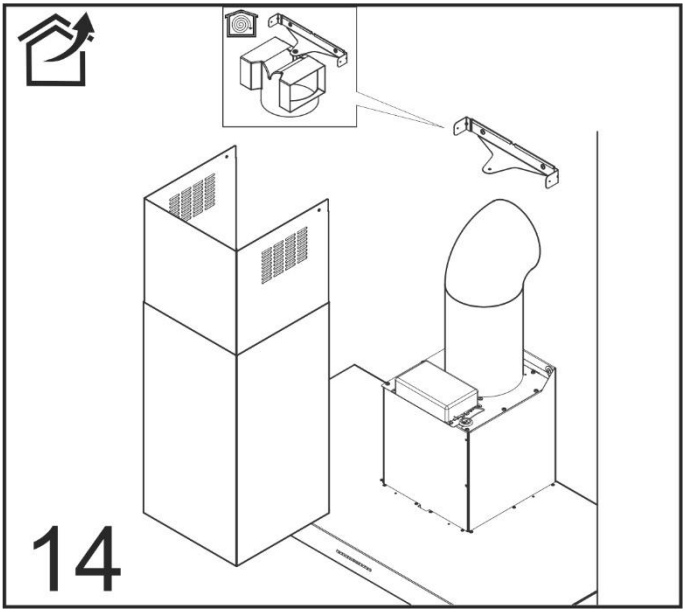

9

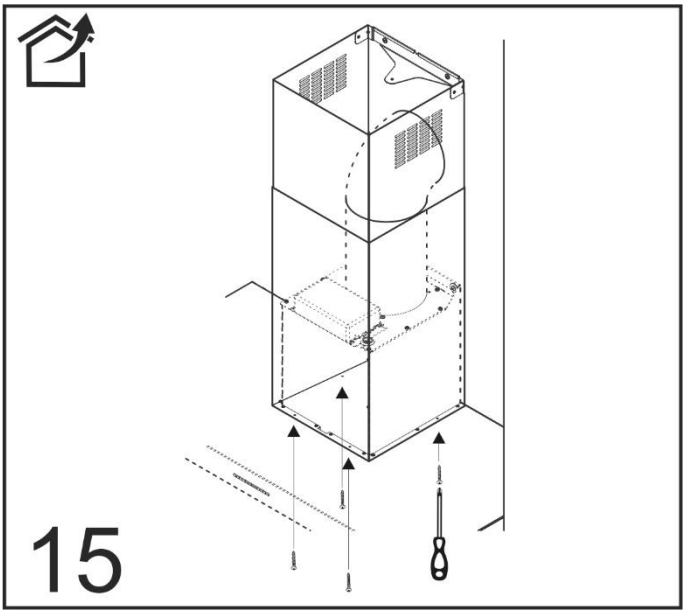

10

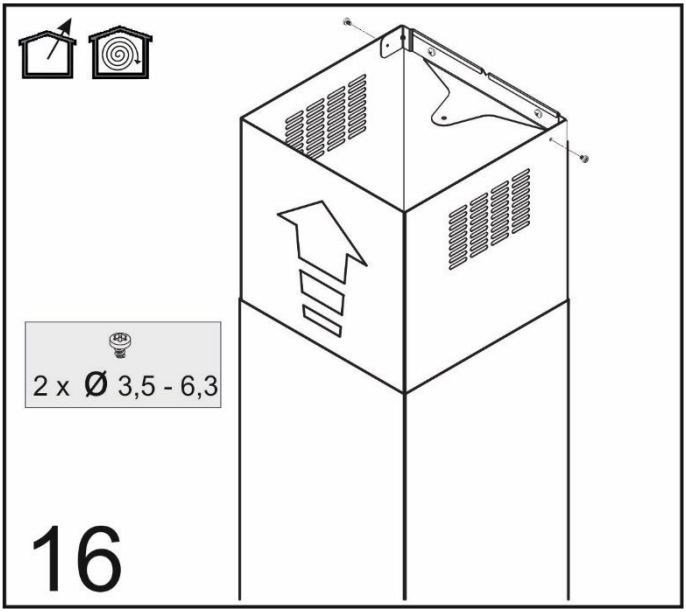

11

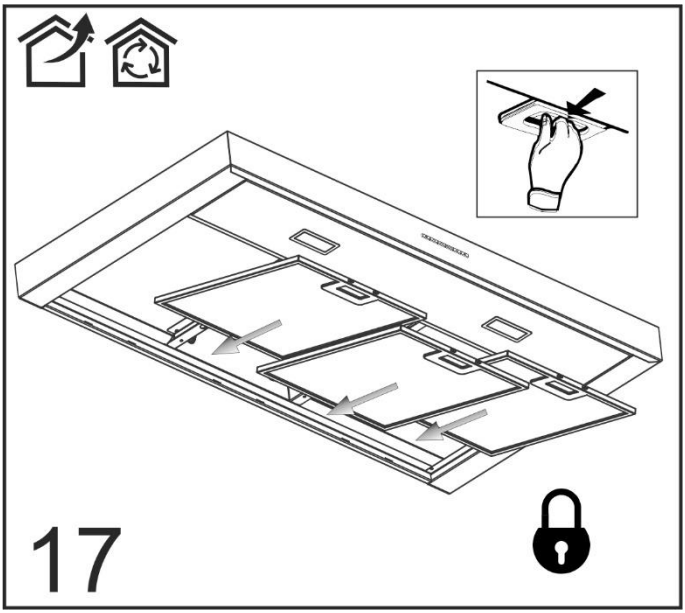

x 2
12
x 2


Ø 150 mm
Ø 125 mm
Ø 120 mm
13


14


15


2 x Ø 3,5 - 6,3
16


17

TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

Należy się zapoznać ze wszystkimi instrukcjami

Ściśle przestrzegać instrukcji zawartych w niniejszym podręczniku. Producent zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności za ewentualne niedogodności, szkody lub pożary spowodowane przez urządzenie w wyniku nieprzestrzegania instrukcji podanych w niniejszym podręczniku. Okap to urządzenie przeznaczone do zasysania dymów i oparów pochodzących z gotowania, służące wyłącznie do użytku domowego. Wygląd okapu może różnić się od tego, który przedstawiono na rysunkach zamieszczonych w niniejszej instrukcji, jednak instrukcje obsługi, konserwacji i instalacji pozostają niezmienne.

! Ważne jest, aby przechowywać niniejszy podręcznik w miejscu, które pozwoli na szybkie przejrzenie go w dowolnym momencie. W razie sprzedaży, zbycia lub przeniesienia urządzenia należy się upewnić, że podręcznik ten znajduje się przy produkcie.

! Uważnie zapoznać się z instrukcjami: zawierają one ważne informacje dotyczące instalacji, obsługi i bezpieczeństwa.

! Nie dokonywać zmian elektrycznych lub mechanicznych w produkcie ani w kanałach odprowadzających.

! Przed zainstalowaniem urządzenia sprawdzić, czy żaden z komponentów nie jest uszkodzony. W przeciwnym razie skontaktować się ze sprzedawcą i nie kontynuować instalacji.

Uwaga: elementy oznaczone symbolem „(*)” to akcesoria opcjonalne dostarczane wyłącznie do niektórych modeli lub elementy niedostarczane, do zakupienia oddzielnie.

⚠ Ostrzeżenia

Uwaga! Nie podłączać urządzenia do sieci elektrycznej, dopóki instalacja nie zostanie w pełni ukończona. Przed jakimkolwiek czyszczeniem lub konserwacją należy odłączyć okap od sieci elektrycznej, wyjmując wtyczkę lub odłączając wyłącznik główny w mieszkaniu.

W przypadku wszystkich czynności instalacyjnych i konserwacyjnych należy używać rękawic roboczych.
Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez dzieci lub osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej bądź nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, chyba że będą one nadzorowane lub zostaną przeszkolone w zakresie jego obsługi przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.
Należy pilnować dzieci, aby nie bawiły się urządzeniem.
Nigdy nie należy stosować okapu bez prawidłowo zamontowanej kratki!
Okapu nie należy NIGDY używać jako płaszczyzny roboczej, chyba że zostanie to wyraźnie zalecone.
Pomieszczenie powinno dysponować wystarczającą wentylacją, kiedy okap kuchenny będzie używany równocześnie z innymi urządzeniami spalającymi gaz lub inne paliwa.
Pochłaniane powietrze nie powinno trafiać do kanału wykorzystywanego na odprowadzanie spalin generowanych z urządzeń spalających gaz lub inne paliwa.
Surowo zabrania się przyrządzania pod okapem potraw na otwartym ogniu.
Stosowanie otwartego płomienia jest szkodliwe dla filtrów i może stanowić źródło pożarów, dlatego w każdym wypadku należy go bezwzględnie unikać.
Smażyć należy wyłącznie pod nadzorem, aby uniknąć sytuacji, w których rozgrzany olej mógłby się zapalić.
Gdy płyta grzewcza działa, łatwo dostępne części okapu mogą się nagrzać.
Jeśli chodzi o środki techniczne i bezpieczeństwa, jakie należy stosować w zakresie odprowadzania dymów, należy ściśle przestrzegać regulaminów wprowadzonych przez właściwe władze lokalne.
Okap należy często czyścić zarówno w środku, jak i na zewnątrz (PRZYNAJMNIEJ RAZ W MIESIĄCU; należy jednak przestrzegać zaleceń podanych w instrukcjach konserwacji zamieszczonych w niniejszym podręczniku).
Nieprzestrzeganie zasad czyszczenia okapu i wymiany oraz czyszczenia filtrów powoduje ryzyko pożaru.
Nie stosować ani nie pozostawiać okapu bez prawidłowo zamontowanych żarówek ze względu na możliwe ryzyko porażenia prądem.
Producent zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności za ewentualne niedogodności, szkody lub pożary spowodowane przez urządzenie w wyniku nieprzestrzegania instrukcji podanych w niniejszym podręczniku.
Niniejsze urządzenie posiada oznakowanie zgodne z dyrektywą

europejską 2002/96/WE dotyczącą zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (ZSEE). Upewniając się, że produkt ten zostanie zutylizowany w prawidłowy sposób, użytkownik przyczynia się do zapobiegania potencjalnym negatywnym skutkom dla zdrowia i środowiska.

Symbol  na produkcie lub na dołączonej dokumentacji oznacza, że produkt ten nie powinien być traktowany jako odpad domowy, a należy go przekazać do właściwego punktu zbiórki odpadów zajmującego się recyklingiem urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Usunąć go zgodnie z przepisami lokalnymi
w zakresie utylizacji odpadów. W celu uzyskania dodatkowych informacji o postępowaniu z tym produktem, jego odzyskiwaniu i recyklingu należy się skontaktować z właściwym biurem lokalnym, punktem zbiórki odpadów domowych lub sklepem, w którym produkt ten został zakupiony.
Urządzenie zaprojektowane, przetestowane i wykonane zgodnie z przepisami w zakresie:

- bezpieczeństwa: PN-EN 60335-1:2012; PN-EN 60335-2-31:2007, PN-EN 62233.
- wydajności: PN-EN 61591; ISO 5167-1; ISO 5167-3; ISO 5168; PN-EN 60704-1; PN-EN 60704-2-13; ISO 3741; EN 50564; PN-EN 62301.
- kompatybilności elektromagnetycznej: EN 55014-1; CISPR 14-1; EN 55014-2; CISPR 14-2; PN-EN 61000-3-2; PN-EN 61000-3-3.

Wskazówki dotyczące prawidłowego użytkowania w celu ograniczenia wpływu na środowisko: W momencie rozpoczęcia gotowania należy włączyć okap na minimalnej prędkości, a po ukończeniu gotowania pozostawić włączony jeszcze przez kilka minut. Prędkość zwiększyć wyłącznie w przypadku dużej ilości dymu i pary, używając funkcji Booster tylko w ekstremalnych przypadkach.
Aby zapewnić doskonałą sprawność systemu redukcji zapachów, należy w razie potrzeby wymienić filtr węglowy/filtry węglowe. Aby zapewnić doskonałą sprawność filtra tłuszczu, należy go w razie potrzeby wyczyścić. Aby zoptymalizować wydajność i zminimalizować hałas, należy użyć maksymalnego systemu kanalizacyjnego zalecanego w niniejszym podręczniku.

UWAGA! Niezainstalowanie śrub i elementów mocujących zgodnie z niniejszymi instrukcjami może doprowadzić do ryzyka natury elektrycznej.

Użytkowanie

Okap wykonano z myślą o używaniu go w wersji pochłaniającej z odprowadzaniem na zewnątrz lub filtrującej z recyrkulacją wewnętrzną.



Wersja pochłaniająca

Opary są odprowadzane na zewnątrz za pomocą przewodu odprowadzającego umocowanego do kołnierza łączącego.
Średnica przewodu odprowadzającego powinna być zgodna ze średnicą pierścienia łączącego.
Uwaga! Przewód odprowadzający nie został dołączony i należy go zakupić oddzielnie.
W części poziomej przewód ten powinien być delikatnie pochylony ku górze (o około 10°), aby móc łatwiej odprowadzać powietrze na zewnątrz.
Jeśli okap posiada filtry węglowe, należy je wymontować.
Podłączyć okap do przewodów i otworów w ścianie o średnicy zgodnej z wylotem powietrza (kołnierz łączący).
Stosowanie przewodów i otworów w ścianie o mniejszej średnicy spowoduje zmniejszenie wydajności zasysania i znaczny wzrost hałasu. Producent zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności za takie sytuacje.

- **!** Użyć kanału o minimalnej niezbędnej długości.
- **!** Użyć kanału o możliwie jak najmniejszej liczbie zakrętów (maksymalny kąt zakrętu: 90°).
- **!** Unikać znaczących zmian przekroju kanału.
- **!** Użyć kanału o możliwie jak najbardziej gładkim wnętrzu.
- **!** Materiał, z jakiego wykonano kanał, powinien być zatwierdzony zgodnie z normami.



Wersja filtrująca

Zasysane powietrze będzie odtłuszczane, a jednocześnie przed ponownym dostaniem się do pomieszczenia pozbawiane zapachów. Aby używać okapu w takiej wersji, należy zainstalować dodatkowy system filtrujący na bazie aktywnego węgla.
Modele bez silnika do zasysania działają wyłącznie w wersji pochłaniającej i powinny zostać podłączone do zewnętrznego urządzenia zasysającego (nieznajdującego się na wyposażeniu).
Instrukcje dotyczące podłączania zostaną dołączone do zasysającego urządzenia peryferyjnego.

Instalacja

Minimalna odległość pomiędzy powierzchnią wsporczą naczyń na urządzeniu do gotowania a najniższą częścią okapu powinna wynosić mniej niż 50 cm w przypadku kuchni elektrycznych i niż 65 cm w przypadku kuchni gazowych lub mieszanych.

Jeżeli w instrukcjach instalacji gazowego urządzenia do gotowania wskazano większą odległość, należy ją uwzględnić.



Podłączanie do instalacji elektrycznej

Napięcie sieciowe powinno być zgodne z napięciem podanym na etykiecie z danymi we wnętrzu okapu. Jeśli urządzenie posiada wtyczkę, okap należy podłączyć do gniazdka zgodnego z obowiązującymi normami w miejscu łatwo dostępnym również po jego zainstalowaniu. Jeśli nie posiada wtyczki (bezpośrednie podłączenie do sieci) lub wtyczka nie jest umieszczona w miejscu łatwo dostępnym, również po instalacji, należy zastosować zgodny z normą wyłącznik bipolarny, który zapewni całkowite odłączenie urządzenia od sieci w warunkach kategorii przepięciowej III, zgodnie z zasadami instalacji.

UWAGA! Przed ponownym podłączeniem obwodu okapu do zasilania sieciowego i sprawdzeniem poprawności działania należy sprawdzić zawsze, czy przewód sieciowy został zamontowany prawidłowo.

Okap jest wyposażony w specjalny przewód zasilający; w razie uszkodzenia tego przewodu należy zwrócić się do działu wsparcia technicznego w celu uzyskania przewodu nowego.

Zachować te instrukcje

Montaż

Przed rozpoczęciem instalacji należy:

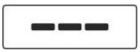
- Sprawdzić, czy zakupiony produkt posiada wymiary zgodne z wybranym miejscem instalacji.

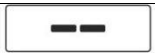
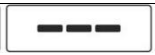
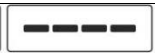
- Wyjąć filtr/filtry z węglem aktywnym, jeśli go/je dołączono do zestawu (patrz również właściwy paragraf). Należy go zamontować wyłącznie wówczas, jeśli zamierza się korzystać z okapu w wersji filtrującej.
- Sprawdzić, czy w okapie nie ma (ze względów transportowych) dołączonych do niego materiałów (na przykład woreczków ze śrubami, gwarancji itd.), ewentualnie elementy takie należy wyjąć i zachować.
- Jeśli jest to możliwe, należy odłączyć i wyjąć meble znajdujące się pod i wokół miejsca instalacji (ściana lub sufit) okapu, aby zapewnić sobie lepszy dostęp. W przeciwnym razie zabezpieczyć w miarę możliwości meble i wszystkie części związane z instalacją. Wybrać równą powierzchnię do przykrycia zabezpieczeniem, na której następnie zostanie położony okap i dołączone do niego elementy.
- Ponadto należy sprawdzić, czy w pobliżu miejsca instalacji okapu (w miejscu dostępnym również, kiedy okap jest zamontowany) dostępne jest gniazdko elektryczne i możliwe jest podłączenie urządzenia do systemu odprowadzania dymów na zewnątrz (tylko w wersji pochłaniającej).
- Wykonać wszelkie niezbędne prace dotyczące ściany (np: instalacja gniazdka elektrycznego i/lub wykonanie otworu na przewód odprowadzający).

Okap jest wyposażony w kołki rozporowe przeznaczone do większości ścian/sufitów. Ważne jest jednak, aby skonsultować się z wykwalifikowanym technikiem w celu upewnienia się co do zgodności materiałów w zależności od typu ściany/sufitu. Ściana/sufit powinna/powinien być na tyle solidna(y), aby wytrzymać masę okapu.

Działanie

Użyć wyższej prędkości w przypadku szczególnie dużej ilości oparów z gotowania. Zalecamy włączenie okapu 5 minut przed rozpoczęciem gotowania i pozostawienie go włączonego po zakończeniu gotowania jeszcze przez około 15 minut.

 1 2 3 4 5 6	
	**Włączanie/wyłączanie okapu i pierwsza prędkość:** aby włączyć okap, należy nacisnąć **przycisk 1**, wówczas pod ikoną zaświeci się dioda. Aby wyłączyć okap, należy ustawić minimalną prędkość, naciskając **przycisk 1**, a następnie ponownie nacisnąć **przycisk 1**, aby wyłączyć urządzenie.
	**Druga prędkość:** możliwa do wybrania wyłącznie po włączeniu okapu
	**Trzecia prędkość:** możliwa do wybrania wyłącznie po włączeniu okapu
	**Prędkość wysoka (boost):** ta prędkość jest ograniczona czasowo. Ograniczenie czasowe trwa **5 minut**, po upływie których prędkość zasysania to ponownie **prędkość 3**. Aby wyłączyć tę funkcję przed upływem przewidzianego czasu, należy nacisnąć **przycisk 1, 2 lub 3**. Okap zacznie działać z wybraną prędkością.

 1	 2	 3	 4	 5	 6

	**Minutnik:** program automatycznego wyłączania okapu. Gdy okap działa w trybie zasysania na dowolnej prędkości, nacisnąć **przycisk 5**; właściwa dioda zacznie migać, oznaczając, że funkcja ta jest ograniczona czasowo na **15 minut**. W tym czasie można zmienić prędkość. Aby wyłączyć minutnik, należy nacisnąć ponownie **przycisk 5** lub wyłączyć okap, naciskając **przycisk 1**; dioda jest zgaszona i funkcja ta jest wyłączona. Okap przejdzie automatycznie do stanu **wyłączonego** i wraz z zakończeniem działania tej funkcji wszystkie diody zgasną.
	**Funkcja recyrkulacji** Gdy aktywna jest ta funkcja, silnik jest uruchomiony przez **10 minut**, po czym wyłącza się na **50 minut**, co godzinę, **przez 24 godziny**. Aby włączyć funkcję oczyszczania powietrza, należy nacisnąć i przytrzymać **przycisk 5** przez **3 sekundy**; przycisk z diodą **5** jest zaświecony przez cały czas. Aby wyłączyć tę funkcję, należy przytrzymać **przycisk 5** naciśnięty przez **3 sekundy**; okap jest wyłączony.
	**Włączanie/wyłączanie oświetlenia**.

Sygnał dotyczący filtra tłuszczów
Sygnał dotyczący filtra tłuszczów emitowany jest **po 100 godzinach użytkowania**, a świadczy o nim świecąca światłem stałym **dioda w przycisku 5**. Gdy pojawia się taki sygnał, zainstalowany filtr smarów wymaga umycia go.
Sygnał ten jest widoczny, gdy okap działa w trybie **wyłączonego zasysania**. Aby wyeliminować sygnał filtra tłuszczów, należy nacisnąć **przycisk 1** na około **3 sekundy**, aż do zniknięcia tego sygnału.

Konserwacja
UWAGA! Przed jakimkolwiek czyszczeniem lub konserwacją należy odłączyć okap od sieci elektrycznej, wyjmując wtyczkę lub odłączając wyłącznik główny w mieszkaniu.

Czyszczenie
Okap należy często czyścić (przynajmniej z jednakową częstotliwością, z jaką wykonuje się konserwację filtrów tłuszczów), zarówno wewnątrz, jak i na zewnątrz. Do czyszczenia używać szmatki zwilżonej neutralnym detergentem. Unikać stosowania produktów zawierających środki ścierne. **NIE UŻYWAĆ ALKOHOLU!**
Uwaga: Nieprzestrzeganie zasad czyszczenia urządzenia i wymiany filtrów powoduje ryzyko pożaru. Zaleca się więc przestrzeganie zalecanych instrukcji.
Producent zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia silnika, pożary spowodowane przez niewłaściwą konserwację lub nieprzestrzeganie powyższych ostrzeżeń.

Filtr przeciwtłuszczowy
Przechwytuje cząsteczki tłuszczu pochodzącego z procesu gotowania. Należy go czyścić raz w miesiącu (lub kiedy system sygnalizowania saturacji filtrów – jeśli przewidziano go w posiadanym modelu – wskazuje taką potrzebę), przy użyciu nieagresywnych detergentów, ręcznie lub w zmywarce na niskiej temperaturrze i w krótkim cyklu.
W przypadku mycia w zmywarce metalowy filtr przeciwtłuszczowy może zmienić kolor, ale jego właściwości filtrujące nie ulegają żadnym zmianom.
Aby wymontować filtr tłuszczów, należy pociągnąć za sprężynowy uchwyt odblokowujący.

***Filtr z węglem aktywnym BEZ możliwości mycia (wyłącznie w przypadku modeli, które go posiadają)**
Przechwytuje nieprzyjemne zapachy pochodzące z procesu pieczenia. Saturację filtra węglowego sprawdza się po nieco dłuższym użyciu urządzenia w zależności od typu kuchenki i regularności czyszczenia filtrów tłuszczy. W każdym razie co cztery miesiące należy wymieniać jego wkład. NIE można go myć ani regenerować.

***Filtr z węglem aktywnym z możliwością mycia (wyłącznie w przypadku modeli, które go posiadają)**
Przechwytuje nieprzyjemne zapachy pochodzące z procesu pieczenia. Filtr węglowy można myć co dwa miesiące gorącą wodą i odpowiednimi detergentami lub w zmywarce w temperaturze 65°C (w przypadku mycia w zmywarce wykonać kompletny cykl mycia bez naczyń w jej wnętrzu).
Usunąć nadmiar wody, nie niszcząc filtra, a następnie wyjąć matę znajdującą się we wnętrzu ramki z plastiku oraz umieścić ją w piekarniku **na 10 minut w temperaturze 100°C**, aby całkowicie ją wysuszyć.
Wymieniać matę co 3 lata i za każdym razem, kiedy materiał okazuje się być uszkodzony.

Wymiana żarówek

Okap jest wyposażony w system oświetlenia bazujący na technologii LED. Diody LED zapewniają optymalne oświetlenie, trwałość nawet 10-krotnie przekraczającą trwałość żarówek tradycyjnych i pozwalają zaoszczędzić 90% energii elektrycznej.

Aby dokonać ich wymiany, należy zwrócić się do działu wsparcia technicznego.